

令和6年5月27日

各位

公益社団法人北海道観光振興機構

会 長 小金澤 健司

(公印省略)

北海道観光パンフレット（英語版・繁体字版・簡体字版）の増刷
北海道観光パンフレット（インドネシア語版）の新規翻訳、印刷
北海道ツーリストマップ（英語版・繁体字版）のデータ修正及び印刷
に係る見積提出依頼について

拝啓 時下ますますご清栄のこととお喜び申し上げます。平素は格別のご高配を賜り、厚く御礼申し上げます。

さて、当機構では海外からの誘客を促進するため、プロモーション用PRツールとして、現在作成してある北海道観光パンフレット（英語版、繁体字版、簡体字版）の増刷及びインドネシア語版の新規翻訳、組版、印刷、北海道ツーリストマップ（英語版、繁体字版）のデータ修正及び印刷したく、見積書の提出についてお願い申し上げます。

記

1 業務内容

- (1) 北海道観光パンフレット（英語版、繁体字版、簡体字版）の増刷、
北海道観光パンフレット（インドネシア語版）の新規翻訳、組版、印刷、
北海道ツーリストマップ（英語版、繁体字版）のデータ修正及び印刷を行うこと。
- (2) データ
北海道観光パンフレット（日本語版、英語版、繁体字版、簡体字版）、北海道ツーリストマップ（英語版、繁体字版）のデータは当機構から支給。
- (3) 仕様・数量・納期
別紙仕様書のとおり

2 見積書の提出

令和6年6月3日（月）午前11時までに、下記に提出すること。

3 その他

不明な点は適宜当機構と調整すること。

4 提出先

公益社団法人北海道観光振興機構

札幌市中央区北3条西7丁目1番1 緑苑ビル1F

電話 011-231-0941

担当 事業企画本部・プロモーション部

坂口 e_sakaguchi@visithkd.or.jp

林 m_hayashi@visithkd.or.jp

仕 様 書

1. 仕様

① 北海道観光パンフレット（多言語版）の規格：

- ・版型（サイズ）：A5 版 中綴じ製本
- ・ページ数：40 ページ（表紙・裏表紙を含む）
- ・印刷色数：4 色刷り（フルカラー）
- ・紙質：上質紙 90kg ベース（表紙・本文共紙）
- ・インドネシア語版の新規製作について
翻訳は日本語原稿を基本とするが、インドネシア人が違和感なく読むことができる表現や文章にすること。また、翻訳者の他に1名以上のネイティブによるチェックを行うこと。
- ・印刷数量：英語版 10,000 部、繁体字版 5,000 部、簡体字版 3,000 部、インドネシア語版 5,000 部
- ・梱包：100 部ごとに包装紙で梱包し、200 部ごとに箱詰めすること。
箱の外面に、内容物（言語及び部数）を表示すること。

【参考・北海道観光パンフレット（英語版）】

https://jp01.jp/dbook/visit-hokkaido-EN/book/index.html#target/page_no=1

② 北海道ツーリストマップ（英語版、繁体字版）の規格：

- ・版型（サイズ）：A2 判 外 6 つ折りクロス 2 つ折り、仕上げサイズ 210 ミリ×99 ミリ
- ・印刷色数：4C/4C
- ・紙質：コート紙 73kg ベース
- ・テータ修正の主な内容：
アクセスインフォメーションの情報更新。
ネイティブチェックをし、校正、組版を行うこと。
- ・印刷数量：英語版 15,000 部、繁体字版 10,000 部
- ・梱包：50 部ずつ交互に重ね、200 部を一括りとして箱詰めすること。
箱の外面には、内容物（リーフレット名、言語、部数）のラベルを貼付すること。

【参考・北海道ツーリストマップ（英語版）】

別添のとおり

2. 成果品及び提出物

- ① 納期：令和 6 年 7 月 31 日（水）までに納品すること
- ② 納品場所：北海道観光振興機構が指定する場所（札幌市内 2 ヶ所）
上記に記載する仕様、数量、納品日を遵守し納品すること。
- ③ 電子データについて
 - ・Adobe Illustrator データ、またはこれに準じた再編集可能なソフトウェアに対応するもの。
 - ・印刷用データ（PDF データ、トンボ付きとトンボなし）
 - ・上記を格納した CD-ROM 又は DVD を提出すること。

3. 見積内容

北海道観光パンフレット（英語版・繁体字版・簡体字版）の増刷、北海道観光パンフレット（インドネシア語版）の新規翻訳、組版、印刷、北海道ツーリストマップ（英語版、繁体字版）のデータ修正、印刷、上記物品の梱包及び納品経費一式。

※見積書に作業スケジュールを添付すること。

4. 見積書の提出

令和6年6月3日（月）午前11時までに、下記に提出すること。

5. その他

不明な点は適宜当機構と調整すること。

6. 提出先

公益社団法人北海道観光振興機構

札幌市中央区北3条西7丁目1番1 緑苑ビル1F

電話 011-231-0941

担当 事業企画本部・プロモーション部

坂口 e_sakaguchi@visithkd.or.jp

林 m_hayashi@visithkd.or.jp